

Porównanie tłumaczeń Amosa 6:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przejdźcie się do Kalne* i zobaczcie, i idźcie stamtąd do Chamat-Rabba,** i zejdźcie do Gat*** filistyńskiego. Czy jesteście lepsi niż te królestwa? Czy wasz obszar jest większy niż ich obszar? ¹⁾²⁾³⁾

¹⁾ Kalne, כַּלְנֶה (kalne h), etym. nieznana. Być może miasto wszystkich, tj. miasto o wielkim znaczeniu. Może chodzić o Kunulua lub Kulani (wsp. Tell Tayinat) w pn Syrii, które w 738 r. p. Chr. podbił Tiglat-Pileser III, zob. także <x>290 10:9</x>, gdzie wymienione jest obok Karkemisz, Chamat i Arpad, miast w pn Syrii. <x>370 6:2</x>L.

²⁾ Chamat-Rabba, חַמַּת רַבָּה , czyli: wielka twierdza l. wielki święty gród. Podbite przez Sargona, zob. <x>120 17:24</x>;<x>120 18:34</x>; <x>290 10:9</x>.

³⁾ Gat, גַּת (gat), czyli: tłocznia wina, zob. <x>60 11:22</x>. Inne niż Gat wspomniane w <x>140 11:8</x>.